

1

EL MARC HISTÒRIC



Refugiats republicans esperant destinació, 1939

La Guerra Civil espanyola que havia esclatat el juliol de 1936 estava a punt d'acabar; a finals del mes de gener de 1939 les tropes franquistes avançaven de manera implacable contra el front català. A primers de febrer arribaren a la frontera francesa i controlaren tots els passos fronterers des de Puigcerdà fins a Portbou.

Per a molts republicans, França era l'única opció, però arribar-hi no era gens fàcil; més de 500.000 persones: dones, ancians, nens

i homes, alguns d'ells ferits, iniciaren un viatge a través dels Pirineus coberts de neu, a peu o amb mules, i carregats amb les poques coses que havien pogut agafar després de marxar precipitadament de les seves cases.

Els refugiats, un cop a França, només tenien tres possibles sortides:

- tornar a Espanya sota el govern franquista i patir les més que segures represàlies
- restar a França
- emigrar cap als països llatinoamericans

Per a una minoria dels que optaren per quedar-se en territori francès, la seva elecció representà el final del patiment, ja que van ser acollits per famílies franceses que se'n van fer càrrec fins que van trobar feina i iniciaren una nova vida, però per a la gran majoria, França, va representar un altre mal son carregat de sofriment i amargor.

Els camps de refugiats

França, com d'altres països europeus, no actuà sempre de la mateixa manera davant el conflicte bèl·lic espanyol, sinó que anà variant de posició segons les circumstàncies i el tipus de govern que la dirigia.

Malgrat tot, davant l'allau de refugiats espanyols, el govern francès d'Albert Lebrun, muntà diversos camps de classificació en llocs com Le Perthus, Prats de Molló, Arles o el Voló, per citar-ne alguns. En aquests indrets es destriaven les dones, ancians i nens que eren traslladats en ferrocarril a centres d'acollida de l'interior de França, dels combatents i els homes en edat militar, que foren tancats en camps d'internament com el d'Argelès-sur-Mer o el de Saint Cyprien.

La vida en aquelles platges convertides en camps tancats i vigilats per guàrdies armats tampoc fou gens fàcil, les condicions higièniques i sanitàries eren gairebé nul·les i la fam imperava per tot arreu. Les malalties infeccioses feren ben aviat acte de presència deixant palesa la insuficiència de l'assistència mèdica proporcionada pel govern francès.



Refugiats espanyols després de travessar la frontera, 1939

La Guerra Civil Española que había estallado el mes de julio de 1936 estaba a punto de acabar; a finales del mes de enero de 1939, las tropas franquistas avanzaban de forma implacable hacia el frente catalán. A primeros de febrero llegaron a la frontera francesa y controlaron todos los pasos fronterizos desde Puigcerdá hasta Portbou.

Para muchos republicanos Francia era la única opción, pero llegar hasta allí no era nada fácil; más de 500.000 personas entre mujeres, ancianos, niños y hombres, algunos de ellos heridos, iniciaron un viaje a través de los Pirineos cubiertos de nieve, a pie o montados en mulas, y cargaron con los pocos enseres que habían podido coger, después de marcharse precipitadamente de sus hogares.

Los refugiados, una vez instalados en territorio francés, solamente tenían tres posibilidades:

- *volver a España y sufrir las represalias que les conferiría el gobierno franquista*
- *quedarse en Francia*
- *emigrar a los países latinoamericanos*

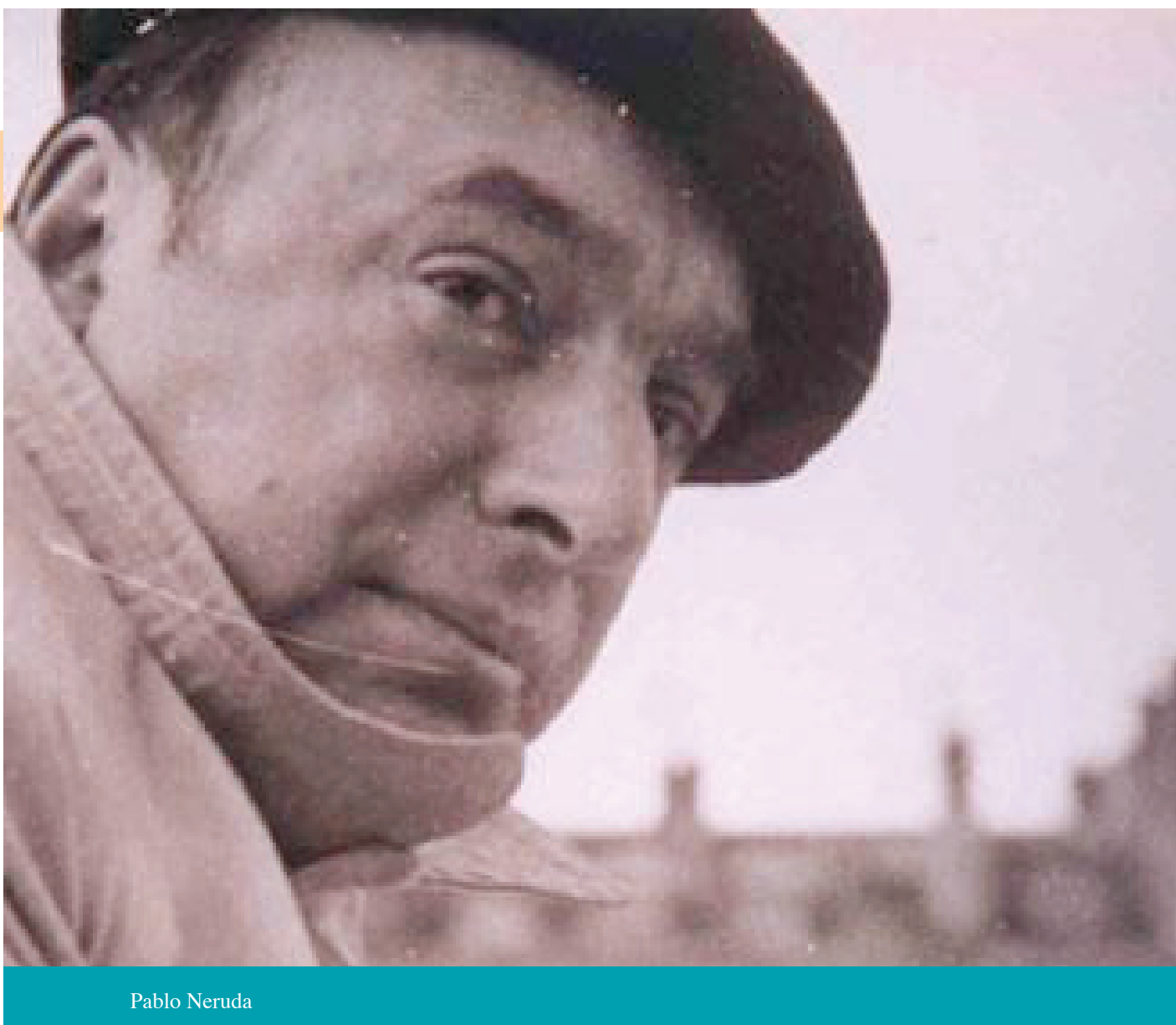
Para una minoría de los que optaron por quedarse en suelo francés, su elección representó el final de sus sufrimientos, ya que fueron acogidos por familias francesas que se hicieron cargo de ellos hasta que encontraron trabajo e iniciaron una nueva vida, pero para la gran mayoría de ellos, Francia, representó otra pesadilla cargada de sufrimiento y desazón.

Los campos de refugiados

Francia, al igual que otros países europeos, no actuó siempre de la misma manera ante el conflicto bélico español sino que fue cambiando su postura según las circunstancias y el tipo de gobierno que la dirigía.

Apesar de todo, ante la invasión de refugiados españoles, el gobierno francés de Albert Lebrun, construyó diversos “campos de clasificación” en sitios como Le Perthus, Prats de Mollo, Arles o Le Boulou por citar algunos. En estos campos se clasificaban a las mujeres, ancianos y niños para ser trasladados en tren a centros de acogida del interior del país, de los combatientes y de los hombres en edad militar, que fueron encerrados en “campos de internamiento” como el de Argelès-sur-Mer o el de Saint Cyprien.

La supervivencia en aquellas playas, convertidas en improvisados campos cercados y vigilados por guardias armados, tampoco fue nada fácil, dado que las condiciones higiénicas y sanitarias eran prácticamente nulas, y el hambre se imponía por doquier. Las enfermedades infecciosas se manifestaron enseguida, dejando patente la insuficiencia de la asistencia médica que proporcionó el gobierno francés.



Pablo Neruda

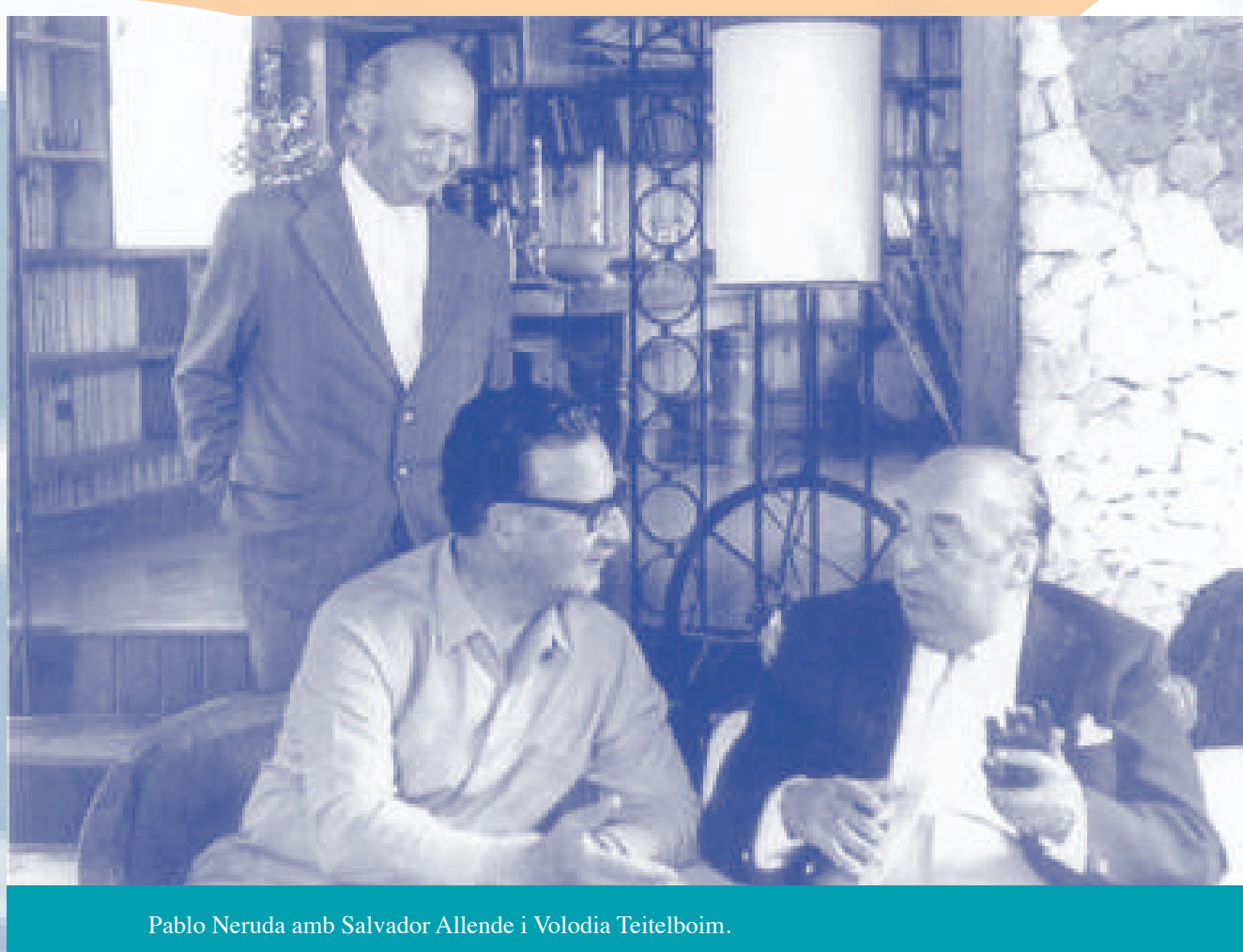
Ricardo Eliécer Neftalí Reyes Basoalto, nom veritable de Pablo Neruda (1904-1973), poeta destacat del segle XX, d'origen xilè, va rebre el Premi Nobel de Literatura l'any 1971.

Activista polític en el seu país pel Partit Comunista de Xile, va haver d'exiliar-se l'any 1949 durant la presidència de Gabriel González Videla qui exercí una forta repressió envers els seus contrincants. L'any 1970 el Partit Comunista de Xile l'escollí precandidat a la presidència del país, però Neruda hi renuncià a favor de Salvador Allende qui sortí victoriós a les eleccions de l'any 1970 per la coalició Unidad Popular. Allende el designà ambaixador a França. Quan Neruda morí l'any

1973 el govern d'Allende havia estat derrocat pel general Augusto Pinochet.

En la seva tasca de diplomàtic arribà a ser cònsol en diverses ciutats com Singapur, Buenos Aires, Sri Lanka, Barcelona, Madrid i París, on va conèixer personatges com Picasso, García Lorca, Miguel Hernández i Rafael Alberti. Quan esclatà la Guerra Civil espanyola l'any 1936 i fou assassinat el seu amic García Lorca, es comprometé fermament amb la causa republicana, especialment des de París on va ser nomenat cònsol especial per a la immigració espanyola pel president de Xile, Pedro Aguirre Cerda (1939).

Neruda i el Winnipeg



Pablo Neruda amb Salvador Allende i Volodia Teitelboim.

Neruda fou l'artífex del viatge del *Winnipeg* a Xile i del trasllat de més de 2.000 refugiats espanyols a aquell país. Plantejà la seva agosarada proposta al president Aguirre en un moment crític ja que la zona central de Xile acabava de ser assolada per un terratrèmol i la Segona Guerra Mundial estava a punt d'esclatar. Ell mateix, juntament amb la seva esposa Delia del Carril, es va encarregar de fer la selecció de persones que demanaven ser traslladades a Xile des de l'ambaixada del seu país a París, juntament amb el SERE

(Servei d'Evacuació de Refugiats Espanyols), òrgan del Govern Republicà a l'exili promogut per Negrín amb l'objectiu d'ajudar als refugiats amb l'aportació de subsidis i organitzar el seu trasllat a d'altres països.

La tasca de selecció duta a terme per Neruda va ser força laboriosa atès que els refugiats espanyols estaven dispersos pels diferents camps de concentració francesos i les famílies estaven separades. Malgrat la immensa feina feta, la satisfacció interior que sentia el poeta era tan gran que ens la va deixar reflectida en la seva obra *Para Nacer he Nacido* (1951) amb aquestes frases:

“Los trenes llegaban de continuo hasta el embarcadero. Las mujeres reconocían a sus maridos por las ventanillas de los vagones. Habían estado separados desde el fin de la guerra civil. Y allí se veían por primera vez frente al barco que los esperaba. Nunca me tocó presenciar abrazos, sollozos, besos, apretones, carcajadas, de dramatismo tan delirantes.”

També va compondre el poema “Misión de amor” publicat en la seva obra *Memorial de Isla Negra* (1964).

Ricardo Eliécer Neftalí Reyes Basoalto, nombre verdadero de Pablo Neruda (1904-1973) fue un destacado poeta del siglo XX, de origen chileno que recibió el Premio Nóbel de literatura en 1971.

Activista político en su país por el Partido Comunista de Chile, tuvo que exiliarse en el año 1949, durante la presidencia de Gabriel González Videla, quién llevó a cabo una fuerte represión hacia sus opositores. El año 1970 el Partido Comunista de Chile lo escogió precandidato a la presidencia del país, pero Neruda renunció a favor de Salvador Allende, quien salió victorioso en las elecciones de ese mismo año por la coalición Unidad Popular. Allende designó a Neruda embajador en Francia. Cuando Neruda murió, en el año 1973, el gobierno de Allende acababa de ser derrocado por el general Augusto Pinochet.

En su labor de diplomático llegó a ser cónsul en diversas ciudades como Singapur, Buenos Aires, Sri Lanka, Barcelona, Madrid y París, en las que conoció a personajes como Picasso, García Lorca, Miguel Hernández, y Rafael Alberti. Cuando estalló la Guerra Civil española en el año 1936 y fue asesinado su amigo Lorca, Neruda se comprometió firmemente con la causa republicana, especialmente desde París, ciudad en la que ejerció el cargo de cónsul especial para la inmigración española, nombrado por el presidente de Chile, Pedro Aguirre Cerda (1939).

Neruda y el Winnipeg

Pablo Neruda fue el artífice del viaje del Winnipeg a Chile y del traslado de más de 2.000 refugiados españoles al citado país. Planteó su atrevida propuesta al Presidente chileno, Aguirre Cerda, en un momento verdaderamente crítico, ya que la zona central de Chile acababa de ser arrasada por un terremoto y la Segunda Guerra Mundial estaba a punto de estallar.

El propio Neruda, junto con su esposa Delia del Carril, se encargó de llevar a cabo la selección de personas que solicitaban ser trasladadas a Chile desde la embajada de su país en París. Fue ayudado también por el personal del SERE (Servicio de Evacuación de Refugiados Españoles), órgano del Gobierno Republicano en el exilio promovido por Negrín, con el objetivo de ayudar a los refugiados españoles con la aportación de subsidios, y de organizar su traslado a otros países.

La tarea de selección llevada a cabo por Neruda fue bastante laboriosa debido a que los refugiados españoles estaban dispersos por los diferentes campos de concentración franceses y las familias estaban separadas.

A pesar del esfuerzo realizado, la satisfacción interior que sentía el poeta era tan grande que nos la dejó escrita en su obra: Para Nacer he Nacido (1951), con estas frases: “Los trenes llegaban de continuo hasta el embarcadero. Las mujeres reconocían a sus maridos por las ventanillas de los vagones. Habían estado separados desde el fin de la guerra civil. Y allí se veían por primera vez frente al barco que los esperaba. Nunca me tocó presenciar abrazos, sollozos, besos, apretones, carcajadas, de dramatismo tan delirantes.”

También compuso el poema “Misión de amor” publicado en otra de sus obras, Memorial de Isla Negra. (1964)

3 XILE, EL PAÍS D'ACOLLIDA

L'any 1939 Xile estava governat pel president Pedro Aguirre Cerda, líder del Partido Radical que havia resultat elegit amb el suport del Frente Popular (coalició de partits de centre i d'esquerra), feia menys d'un any; era el primer cop que un candidat d'esquerres guanyava unes eleccions a Amèrica Llatina.

Neruda, partidari d'Aguirre Cerda, el va engrescar en la proesa del *Winnipeg* i aquest li oferí tot el seu suport malgrat que aquest fet li va comportar una forta allau de crítiques; la societat xilena estava dividida entre els que anaven a favor de la immigració dels espanyols i els que veien en la seva arribada una competència a l'hora d'ocupar llocs de treball en un país en què la taxa d'atur era molt elevada.

El gener del mateix any 1939 un fort terratrèmol assolà la zona de Chillán (Xile) causant moltes baixes, tant humanes (10.000 víctimes) com materials. Aguirre Cerda, esmerçà els seus esforços en remuntar el país que dirigia i l'arribada de dos milers d'immigrants espanyols amb el *Winnipeg* era una bona solució per dotar al país de persones amb ofici que ajudessin a reconstruir-lo.

Mentre el *Winnipeg* efectuava la seva travessia, Xile va ser amenaçada pel general Ariosto Herrera Ramírez, cap de la Segona Divisió de l'Exèrcit, que s'havia sollevat i pretenia derrocar a Aguirre. Herrera tenia el suport de Carlos Ibáñez del Campo, general populista i enemic acèrrim d'Aguirre. Finalment, tot va quedar en l'anècdota de l'Ariostazo.



Pedro Aguirre Cerda, president de Xile.



Certificats de nacionalitat lliurats pel Consolat d'Espanya a Xile. Asociación Winnipeg

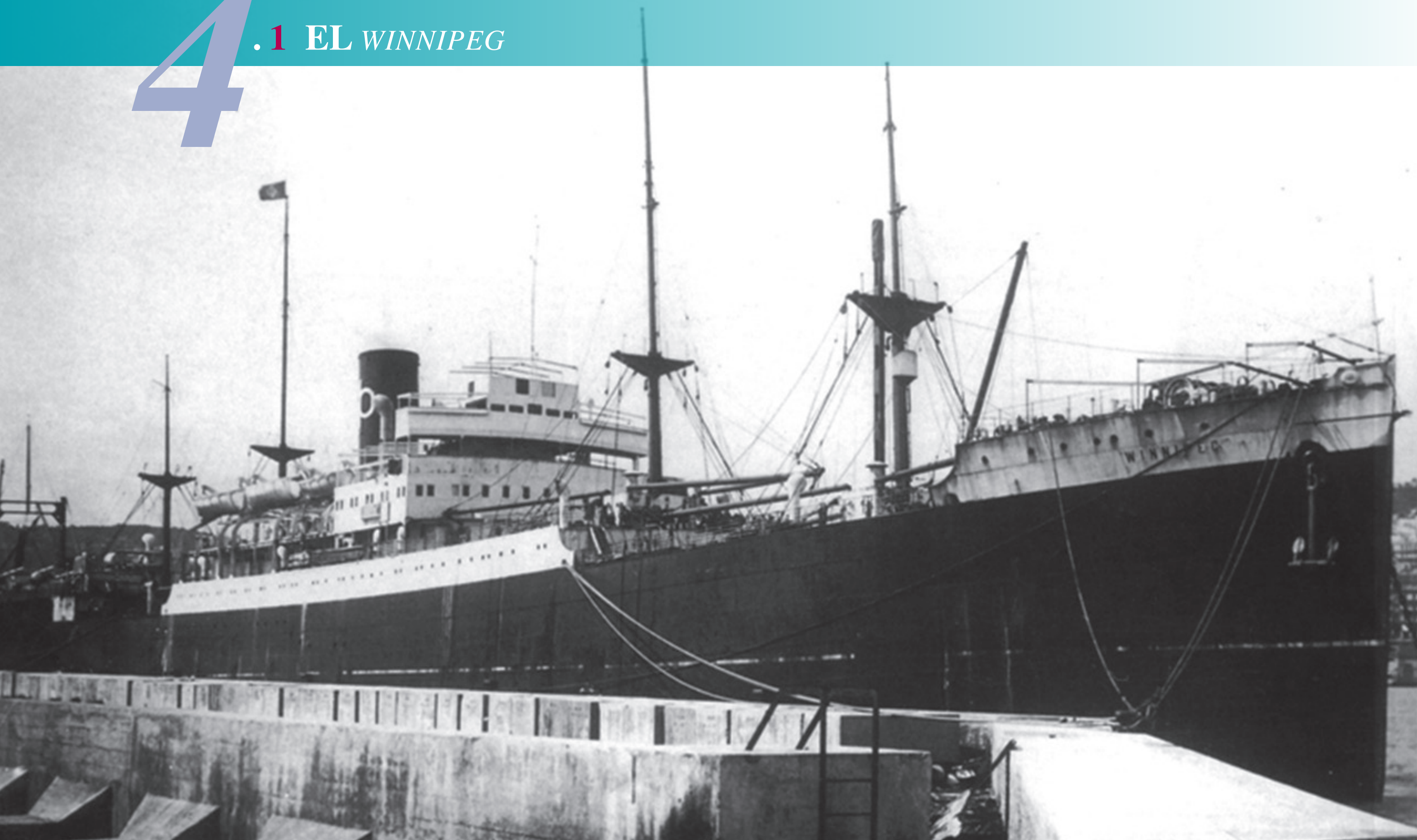
El año 1939 Chile estaba gobernado por el presidente Pedro Aguirre Cerda, líder del Partido Radical, que había resultado elegido gracias al apoyo del Frente Popular (coalición de partidos de centro y de izquierda), hacía poco menos de un año; era la primera vez que un candidato de izquierdas ganaba unas elecciones en América Latina.

Neruda, partidario de Aguirre Cerda, lo animó en la proeza del Winnipeg y éste le ofreció su apoyo incondicional a pesar de que esta decisión le comportó muchas críticas; la sociedad chilena estaba dividida entre los que iban a favor de la inmigración española y de los que veían en su llegada una competencia a la hora de ocupar puestos de trabajo en un país en que la tasa de paro era muy elevada.

En enero del mismo año 1939, un fuerte terremoto asoló la zona de Chillán (Chile), causando muchas bajas, tanto humanas (10.000 víctimas) como materiales. Aguirre Cerda consumió todos sus esfuerzos en remontar el país que dirigía y la llegada de dos mil inmigrantes españoles a bordo del Winnipeg, era una buena solución para dotar al país de personas con oficio, para que ayudasen en las tareas de reconstrucción.

Mientras el Winnipeg efectuaba su travesía, Chile fue amenazado por el general Ariosto Herrera Ramírez, jefe de la Segunda División del ejército, que se había sublevado y pretendía derrocar a Aguirre. Herrera tenía el apoyo de Carlos Ibáñez del Campo, general populista y enemigo acérrimo de Aguirre. Finalmente todo quedó en la anécdota del “Ariostazo”.

4.1 EL WINNIPEG



El Winnipeg. Biblioteca Nacional de Chile

S. E. R. E.
04. RUE SAINT LUCAS, 8
PARIS (10)
FRA. TRICOL
0444
Por el... - Ángel Pablo Gil
1205 2 - Burdeos 1 - Grupo Argentino
S U A (L. F.)

VAPOR: "WINNIPEG"
CARGA FAMILIA N° 20014
FAMILIARES N°

AVISO DE EMBARCACIÓN.

Acordada por este S.E.R.E. su evacuación a Chile, deberá Vd. presentarse en BUREAUX indefectiblemente los días 29, 30 y 31 del corriente.

En la estación de dicha ciudad deberá entrevistarse a su llegada con nuestros Agentes, que permanentemente estarán en ella y a los que reconocerá por el distintivo con las cuatro letras "SERE" que los mismos llevarán en la cabeza. Estos agentes darán a Vd. las oportunas instrucciones para su alojamiento y para los trámites a llenar antes del embarque; instrucciones que deberán ser rigurosamente seguidas por Vd. Por si tuviera alguna dificultad, las cosas de nuestra Oficina en Burdeos, son: 24 rue Perrera.

Los familiares que figuren en el fichero y que no se encuentran con Vd. han sido avisados directamente y se embarcarán el mismo tiempo. A este fin, debe Vd. presentar en Burdeos una fotografía tamaño pasaporte, de Vd. mismo y de cada uno de ellos.

Para poder realizar el viaje hasta Burdeos, recibirá Vd. de las Autoridades Francesas de esa localidad (a las que deberá presentarse exhibiendo el presente aviso), las instrucciones pertinentes. Si no se halla Vd. en Gango o Burgeo, bajo el control de la Autoridad francesa, recibirá un giro para el viaje hasta Burdeos.

La renuncia al viaje por parte de Vd. sin causa plausiblemente justificada, designa a este Organismo de todo compromiso moral o material con respecto a Vd.

Si se le presentara cualquier duda o dificultad no vacile en comunicárnoslo inmediatamente, llamándonos al teléfono TRINITE 04-47. Le saludamos atentamente,

EL DIRECTOR,
Pimando: S. F. Osorio Tafall

Notificación d'embarcament a nom d'Àngel Pablo Gil.

El 1918, a les drassanes Ateliers et Chantiers de France a le Havre, va ser construït el vaixell mercant de 5.000 tones, *Jacques Cartier*, (més tard *Winnipeg*) propietat de la Compagnie Générale Transatlantique.

L'any 1939 quan Neruda va contractar-lo, el *Winnipeg* cobria la línia Marsella – costes d'Àfrica amb una tripulació de 20 persones; llavors pertanyia a la companyia France Navigation que posà a disposició part de la seva flota a instàncies del Comitè Internacional d'Informació, Cooperació i Ajuda a l'Espanya Republicana.

Amb anterioritat a l'odissea xilena, el *Winnipeg*, havia traslladat ja un bon nombre de refugiats des del port d'Alacant fins a Orà a principis del mes de març de 1939.

La sortida de Trompeloup-Paillac

En el petit port de Trompeloup-Paillac, prop de Burdeos, les bodegues del *Winnipeg* es van habilitar amb fileres de lliteres per donar cabuda a 2.050 persones: 1.160 homes, 540 dones i 350 nens.

Un cop efectuades les oportunes verificacions burocràtiques i després de passar un examen mèdic i ser vacunats, la matinada del divendres 4 d'agost de 1939, els tripulants embarcaven en el *Winnipeg* per ser traslladats a Valparaíso (Xile).

El vaixell salpà del port de Trompeloup la nit del mateix dia 4 d'agost sota la mirada melangiosa però satisfeta de Neruda, del seu amic Rafael Alberti, del cònsol general de Xile a França, i dels funcionaris de l'ambaixada de Xile a París que tant havien treballat les darreres setmanes; també hi assistiren representants del SERE, del govern republicà espanyol a l'exili i diverses autoritats franceses encapçalades pel prefecte del departament de la Gironde.

Neruda escrigué aquella nit:

“Que la crítica borre toda mi poesía, si le parece.

Pero este poema, que hoy recuerdo, no podrá borrarlo nadie”.

En 1918 en los astilleros Ateliers et Chantiers de France, en Le Havre, fue construido el buque mercante de 5.000 toneladas Jacques Cartier (más tarde Winnipeg), propiedad de la Compagnie Générale Transatlantique.

En el año 1939, cuando Neruda lo contrató, el Winnipeg cubría la línea Marsella – costas de África, con una tripulación de 20 personas; en aquellos momentos era propiedad de la compañía France Navigation que puso a disposición buena parte de su flota, a instancias del Comité Internacional de Información, Cooperación y Ayuda a la España Republicana.

Con anterioridad a la odisea chilena, el Winnipeg, había trasladado ya un número considerable de refugiados desde el puerto de Alicante hasta Orán, a principios del mes de marzo de 1939.

La salida de Trompeloup-Paillac

En el pequeño puerto de Trompeloup-Paillac, cerca de Burdeos, las bodegas del Winnipeg se habilitaron con filas y filas de literas para dar cabida a 2.050 personas: 1.160 hombres, 540 mujeres y 350 niños.

Después de efectuar las oportunas verificaciones burocráticas y después de pasar un examen médico y ser vacunados, la madrugada del viernes 4 de agosto de 1939, los tripulantes embarcaban en el Winnipeg para ser trasladados a Valparaíso (Chile).

El barco zarpó del puerto francés la noche del mismo 4 de agosto bajo la mirada melancólica pero satisfecha de Neruda, de su amigo Rafael Alberti, del cónsul general de Chile en Francia y de los funcionarios de la embajada chilena en París que tanto habían trabajado las últimas semanas; también asistieron representantes del SERE, del gobierno republicano español en el exilio y diversas autoridades francesas como el prefecto del departamento de la Gironde.

Neruda escribió aquella noche:

“Que la crítica borre toda mi poesía, si le parece.

Pero este poema, que hoy recuerdo, no podrá borrarlo nadie”.

2 LA TRAVESSIA

Un mes va durar el viatge entre Trompeloup i Valparaíso a través d'un oceà Atlàntic infestat de submarins alemanys; trenta dies en què els passatgers efectuaren amb disciplina tot un seguit de tasques: a la cuina, a les cobertes del vaixell o entretenint els més petits. Però també trobaren temps per a distreure's cantant, ballant i muntant obres de teatre o conferències.

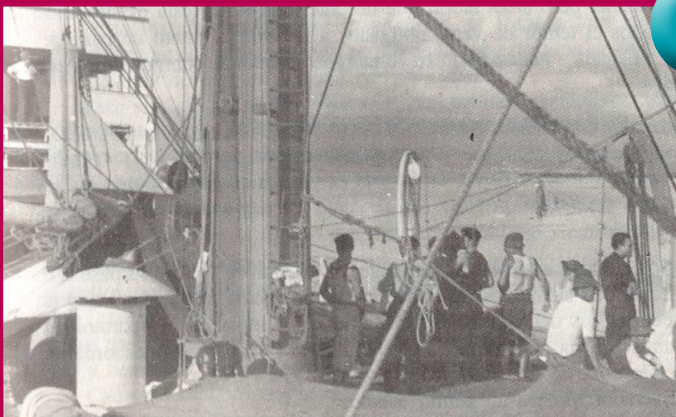
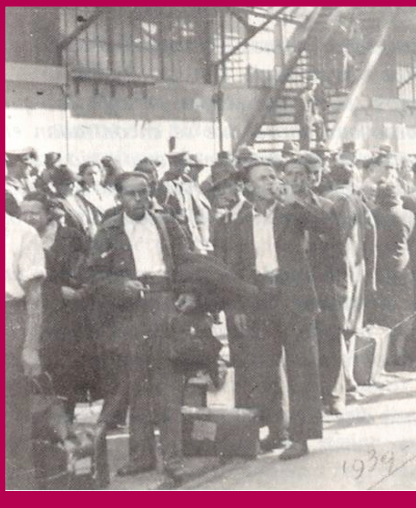
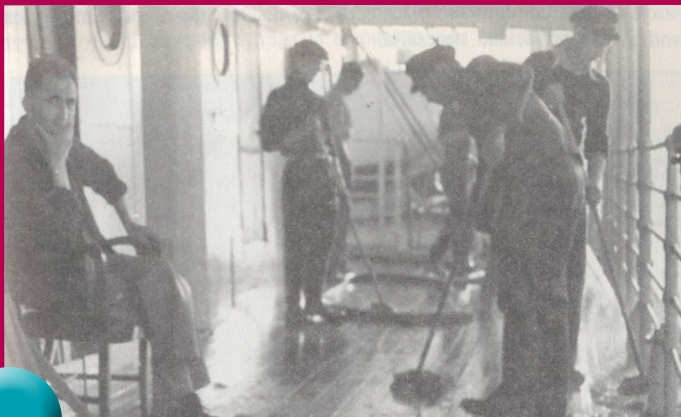
Els emigrants publicaven una mena de noticiari que exposaven en un tauler a la vista de tothom per informar de les notícies d'interès, tant del món, com del país que els havia d'acollir.

El passatge s'agrupà per afinitats polítiques i ideològiques, per nacionalitats (catalans, bascos, andalusos), per edats (nens, dones i homes) o per amistat.

Els nens van ser instal·lats a la coberta superior del vaixell i abans de ser embarcats van ser obsequiats cadascun d'ells amb una maleta amb roba, material escolar i llapis de colors per deferència de la Office International pour l'Enfance.

Els adults disposaven de la llitera i el material que se'ls havia lliurat abans d'embarcar que consistia en un matalàs de palla, una manta, dos llençols, un coixí, un necesser amb productes per a la higiene, una targeta personal per poder accedir als menjadors i un fullet redactat per Neruda amb el títol "Chile os acoge", en el qual s'explicava la història de Xile, una salutació del president Aguirre i unes paraules del poeta, a més de fotografies i il·lustracions del país americà.

El 15 d'agost el *Winnipeg* travessà el canal de Panamà, i el 3 de setembre, dos dies després que comencés la Segona Guerra Mundial, arribà a la seva destinació. Abans de desembarcar a Valparaíso els tripulants havien confeccionat una gran pancarta amb la imatge del president Pedro Aguirre Cerdà, i la penjaren en un lloc ben visible com a agraïment a la gesta i a l'acolliment que els ofería aquell poble.



Imatges de la vida a bord del Winnipeg. Cedides per Jaume Ferrer Mir

Un mes duró el viaje entre Trompeloup y Valparaíso a través de un océano Atlántico infestado de submarinos alemanes; treinta días en los que los pasajeros efectuaron con disciplina una serie de labores: en la cocina, en las cubiertas del barco o entreteniendo a los más pequeños. Pero también tuvieron tiempo de distraerse cantando, bailando y montando obras de teatro y conferencias.

Los emigrantes publicaban una especie de noticiario que exponían en un tablón a la vista de todo el mundo, para informar de las noticias de interés, tanto mundiales, como del país que tenía que acogerlos.

El pasaje se agrupó por afinidades políticas e ideológicas, por nacionalidades (catalanes, vascos, andaluces), por edades o por amistad.

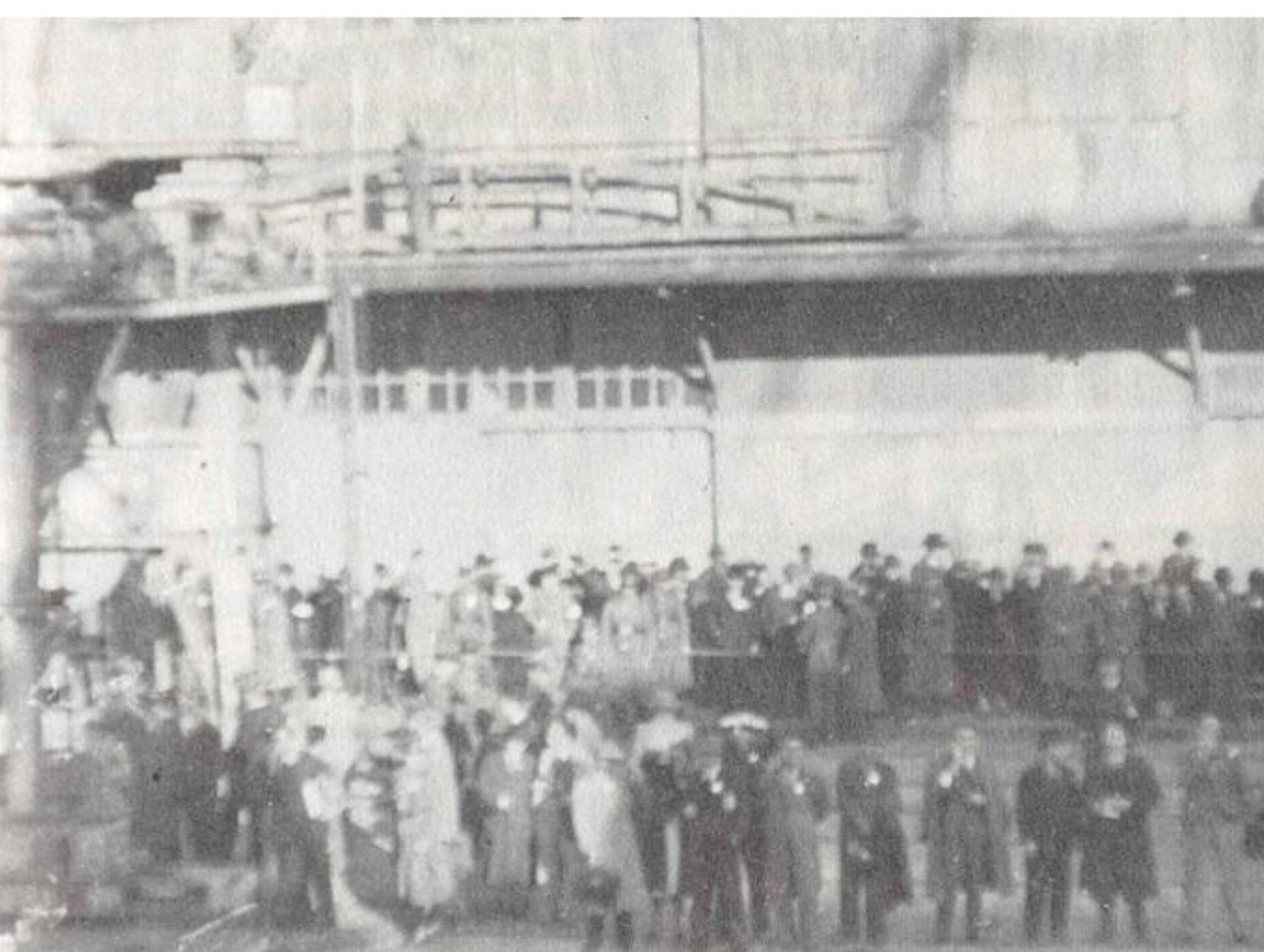
Los niños fueron instalados en la cubierta superior del buque, y antes de embarcar, se les obsequió a cada uno de ellos con una maleta que contenía ropa, material escolar y lápices de colores por deferencia de la Office Internacional pour l'Enfance.

Los adultos disponían de una litera y del material que se les había entregado antes de embarcar que consistía en una colchoneta de paja, una manta, dos sábanas, una almohada, un neceser con productos para la higiene, una tarjeta personal para poder acceder a los comedores y un folleto redactado por Neruda que bajo el título "Chile os acoge", explicaba la historia de Chile, un discurso de bienvenida del presidente Aguirre y unas palabras del poeta, además de fotografías e ilustraciones del país americano.

El 15 de agosto, el Winnipeg cruzó el canal de Panamá y el 3 de septiembre, dos días después de que empezase la Segunda Guerra Mundial, llegó a su destino. Antes de desembarcar en Valparaíso los tripulantes habían confeccionado una gran pancarta con la imagen del presidente Pedro Aguirre y la colgaron en un sitio bien visible como señal de agradecimiento a la gesta y a la acogida que les ofrecía aquel pueblo.



El vaixell Winnipeg. Biblioteca Nacional de Chile



Autoritats esperant l'arribada del Winnipeg al port de Valparaíso, 2 de setembre de 1939. Biblioteca Nacional de Chile

Neruda tingué molta cura en la selecció de les persones que havien d'embarcar en el *Winnipeg*, fixant especial atenció en totes aquelles que tenien un ofici, és a dir professionals o obrers especialitzats com ara fusters, mecànics, lampistes, pescadors o pagesos. Així li va ser molt més fàcil convèncer al president Aguirre qui tenia un gran repte al seu davant: la reconstrucció del país.

Però també hi viatjaren, tot i que en menor nombre, metges, biòlegs, farmacèutics, arquitectes, enginyers, professors, intel·lectuals i escriptors que brindaren els seus coneixements a la societat xilena que els va rebre, d'entrada, amb cert escepticisme perquè pensaven que ocuparien llocs de treball que els pertanyien legítimament en un moment en què la taxa d'atur era força elevada.

Neruda tuvo especial atención en la selección de las personas que tenían que embarcar en el Winnipeg fijándose, especialmente, en aquellas que tenían un oficio, es decir, en profesionales y obreros especializados como ebanistas, mecánicos, electricistas, pescadores o payeses. De este modo le fue mucho más fácil convencer al presidente Aguirre que tenía un gran reto al que enfrentarse: la reconstrucción de su país.

Pero también viajaron en el Winnipeg, aunque en menor número, médicos, biólogos, farmacéuticos, arquitectos, ingenieros, profesores, intelectuales y escritores que brindaron sus conocimientos a la sociedad chilena que, de entrada, los recibió con cierto escepticismo, porque pensaban que ocuparían puestos de trabajo que les pertenecían legítimamente en un momento en que la tasa de paro era muy elevada.

L'ARRIBADA A VALPARAÍSO

El dia 3 de setembre de 1939 el *Winnipeg* arribà al Moll Prat del port de Valparaíso després d’haver fet escala a Arica on ja havien desembarcat alguns dels refugiats per iniciar una nova vida. A Valparaíso van ser rebuts per diverses autoritats xilenes: l’alcalde de la ciutat, Pedro Pacheco, representants del govern i membres del CCHARE (Comitè Xilè d’Ajuda als Refugiats Espanyols). Només desembarcar, els passatgers del *Winnipeg*, van ser vacunats per un grup d’infermers del ministeri de Sanitat ocupat per Salvador Allende, ja que hores abans d’arribar a la seva destinació s’havia detectat un cas de tifus. 1.200 refugiats van ser conduïts en tren fins a Santiago des de l’estació Mapocho on els esperava gran part de la població xilena que els preparà una triomfal rebuda.



Pancarta del president Aguirre confeccionada pels tripulants del *Winnipeg*, 1939.
Biblioteca Nacional de Chile



Caricatura de Salvador Allende feta per A. Rodríguez Romera

El Comitè Xilè d’Ajuda als Refugiats Espanyols

L’any 1939, Xile i altres països sud-americans havien signat el Tractat sobre Asil i Refugi polític a Montevideo, l’article 16 del qual deia: “Toda divergencia que se suscite sobre la aplicación del presente Tratado será resuelta por vía diplomática o en su defecto se someterá a arbitraje o a decisión judicial, siempre que exista tribunal cuya competencia reconozcan ambas partes”.

A l’empara d’aquest tractat, l’ambaixada de Xile a Madrid, va acollir entre els anys 1937 i 1939 fins a 700 refugiats. Un cop establert Franco en el govern i amb les tropes nacionals prenent Madrid, 17 republicans van demanar asil a l’ambai-

xada xilena, entre ells el poeta Miguel Hernández. L’ambaixador, Carlos Morla Lynch, intentà treure’ls del país malgrat els atacs reiterats dels falangistes. Morla va haver de recórrer al Tractat de Montevideo i tots els països sud-americans van donar suport al president de Xile, Pedro Aguirre Cerda , en

aquesta lluita diplomàtica que va tenir un final feliç per als asilats els quals van poder a la fi ser traslladats a Xile.

L’entitat encarregada d’acollir als refugiats republicans espanyols a Santiago de Xile va ser el CCHARE (Comitè Xilè d’Ajuda als Refugiats Espanyols) creat el mateix any 1939 sota el beneplàcit del Comité Nacional del Frente Popular per donar suport a la missió de Neruda envers els republicans espanyols. El seu òrgan propagandístic, la revista *Semanario*, servia per mantenir informats dels seus moviments als xilens. Darrere aquest comitè hi havia el llavors ministre de Sanitat Salvador Allende.

Només dos mesos després del viatge del *Winnipeg*, el secretari del CCHARE, José Manuel Calvo, escrigué a Neruda per comunicar-li que 965 exiliats ja havien trobat feina a Santiago i 530 a Valparaíso; només en quedaven 600 per col·locar.



Refugiats espanyols desembarcant del *Winnipeg*, 2 de setembre de 1939.
Biblioteca Nacional de Chile

El día 3 de septiembre de 1939 el Winnipeg llegó al Muelle Prat del puerto de Valparaíso, después de haber hecho escala en Arica, dónde habían desembarcado ya algunos refugiados para iniciar una nueva vida.

En Valparaíso fueron recibidos por diversas autoridades: el alcalde de la ciudad, Pedro Pacheco, representantes del gobierno y miembros del CCHARE (Comité Chileno de Ayuda a los Refugiados Españoles). Una vez en tierra firme, los pasajeros del Winnipeg fueron vacunados por un grupo de enfermeros del Ministerio de Sanidad, que ocupaba Salvador Allende, ya que horas antes de llegar a su destino se había detectado un caso de tifus.

1.200 refugiados fueron conducidos en tren hasta Santiago desde la estación Mapocho, dónde les esperaba gran parte de la población chilena que les había preparado un triunfal recibimiento.

El Comité Chileno de Ayuda a los Refugiados Españoles

El año 1939, Chile y otros países sudamericanos, habían firmado el Tratado sobre Asilo y Refugio Político en Montevideo, el artículo 16 del cual decía: “Toda divergencia que se suscite sobre la aplicación del presente Tratado será resuelta por vía diplomática, o en su defecto, se someterá a arbitraje o a decisión judicial, siempre que exista tribunal cuya competencia reconozcan ambas partes”.

Al amparo de este tratado, la embajada de Chile en Madrid, acogió entre los años 1937 y 1939 hasta 700 refugiados. Cuando Franco usurpó el gobierno y las tropas nacionales estaban tomando Madrid, 17 republicanos pidieron asilo a la embajada chilena, entre ellos el poeta Miguel Hernández. El embajador, Carlos Morla Lynch, intentó sacarlos del país a pesar de los ataques reiterados de los falangistas. Morla tuvo que recurrir al Tratado de Montevideo y todos los países sudamericanos apoyaron al presidente Aguirre Cerda en esta lucha diplomática que tuvo un final feliz para los asilados que, finalmente, pudieron ser trasladados a Chile.

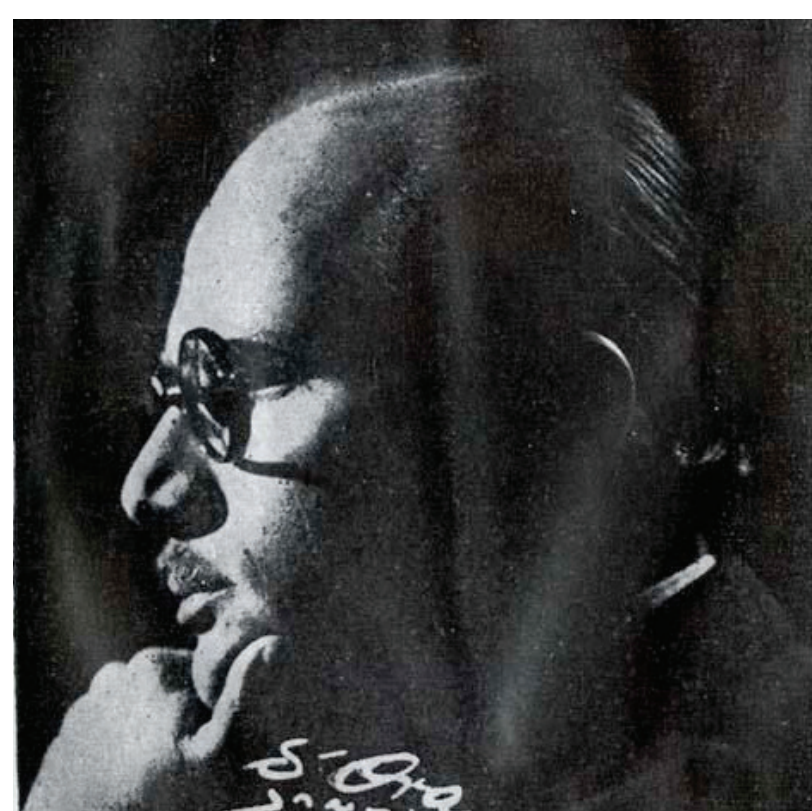
La entidad encargada de acoger a los refugiados republicanos españoles en Santiago de Chile fue el CCHARE (Comité Chileno de Ayuda a los Refugiados Españoles) creado el mismo año 1939, bajo el beneplácito del Comité Nacional del Frente Popular, para dar apoyo a la misión de Neruda hacia los republicanos españoles. Su órgano propagandístico, la revista Semanario, servía para mantener informados de sus movimientos a los chilenos. Detrás de éste Comité había, el entonces ministro de Sanidad, Salvador Allende.

Solamente dos meses después del viaje del Winnipeg el secretario del CCHARE, José Manuel Calvo, escribió a Neruda para comunicarle que 965 exiliados ya habían encontrado trabajo en Santiago y 530 en Valparaíso; solo quedaban 600 por colocar.

L'APORTACIÓ DELS IMMIGRANTS ESPANYOLS A LA SOCIETAT XILENA

Els tripulants del *Winnipeg* arribats a Xile l'any 1939 fugint d'una mort segura van iniciar una nova vida en el seu país d'acollida arribant fins i tot a reconèixer-lo com a propi al cap dels anys.

Contribuïren al redreçament del país famílies de pescadors procedents de Galícia, el País Basc i Tarragona que aportaren noves tècniques de pesca sobretot de la tonyina i de la gamba i la indústria conservera; o les de la indústria del moble amb la capdavantera Muebles Sur, creada per



Antonio Rodríguez Romera

Cristián Aguadé, Claudio Tarragó i l'arquitecte Germán Rodríguez; o les obres d'enginyeria dutes a terme en ports com el d' Arica o el de Punta Arenas pels germans Víctor i Raul Pey Casado. Les empreses editorials i el disseny gràfic es van enriquir força amb l'arribada de personatges com Mauricio Amster, Arturo Soria o Joaquín Almendros, fundador de l'editorial Cruz del Sur.

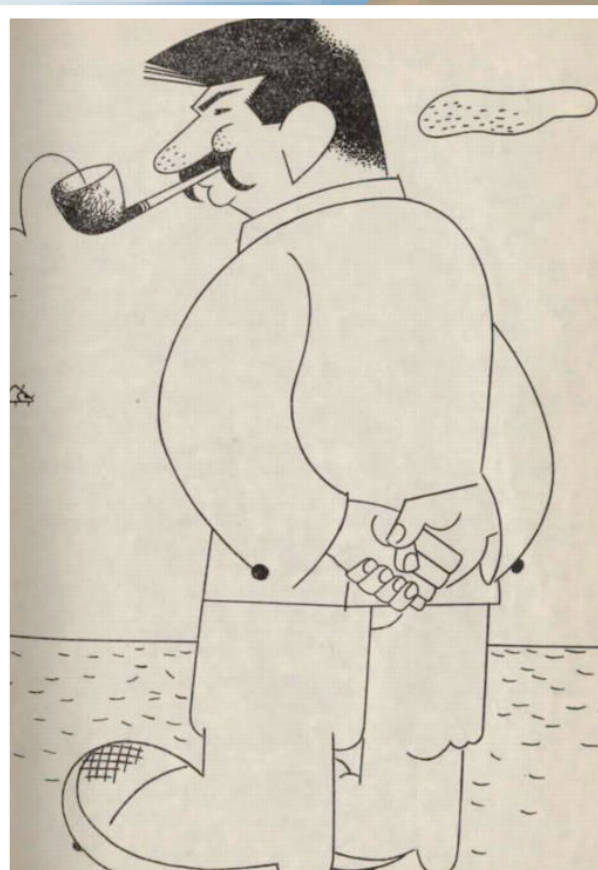
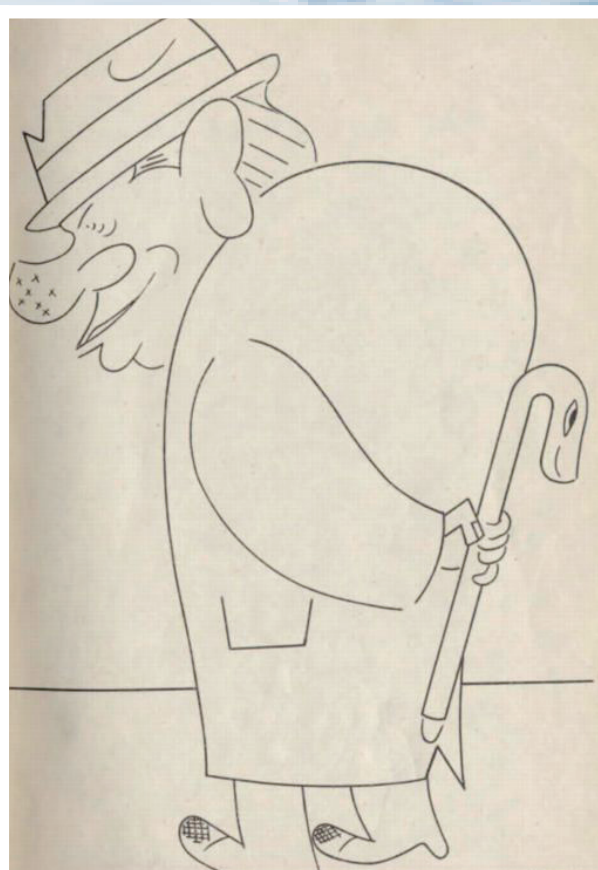
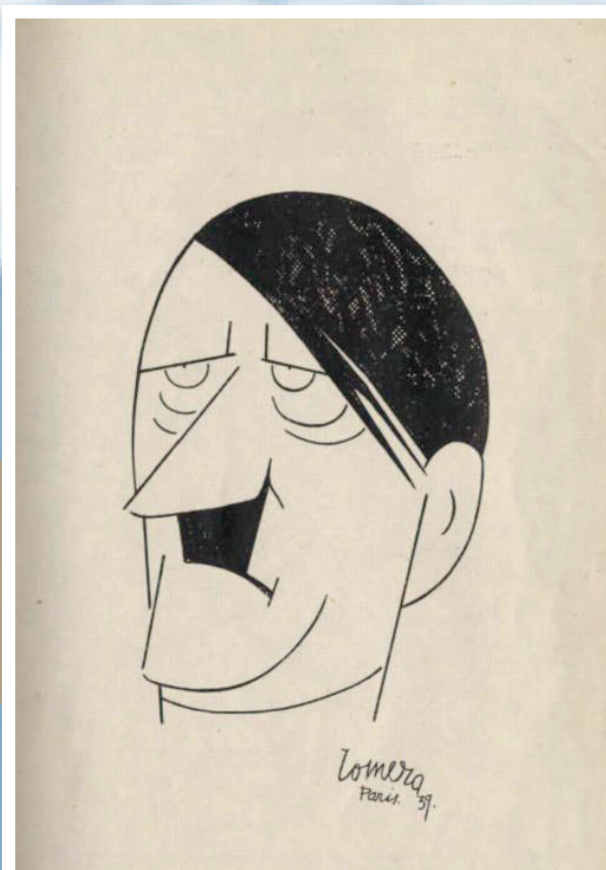
Així mateix, les arts com el teatre, patiren un canvi substancial amb l'arribada de dramaturgs com José Ricardo Morales que va poder exhibir les seves obres en el context de l'anomenat teatre experimental creat per estudiants de la Universitat de Xile l'any 1941, inspirats per Margarida Xirgu.

Altres tripulants del *Winnipeg* que destacaren per la seva tasca professional:

- José Morales Chofré, químic, va ser el creador del primer suero fisiològic als anys 40.
- Elena Gómez de la Serna es dedicà a la publicitat i al periodisme; va ser directora de la revista *EVA* de l'Editorial Zig-Zag.
- Antonio Jaén Buendía, Darío Carmona i Isidro Corbinos destacaren en el camp del periodisme.
- Antonio Rodríguez Romera, crític d'art i caricaturista.
- Roser Bru i José Balmes són dos destacades figures de les arts plàstiques.
- Vicente Salas Viú, musicòleg i estudiós de la història de la música xilena.
- Diana Pey Casado, pianista; Enrique Iniesta, violinista i el tenor català Juan Arnot.
- Leopoldo Castedo, historiador; José Ferrater Mora, filòsof; Pablo de la Fuente, escriptor; Elvira Magaña, poetessa; Alejandro Tarragó, professor i fundador de la Windsor School.



Germán Rodríguez Arias



Caricaturas diverses d'Antonio Rodríguez Romera

Los tripulantes del Winnipeg que llegaron a Chile en el año 1939 huyendo de una muerte segura, iniciaron una nueva vida en el país de acogida llegando incluso, con los años, a reconocerlo como propio.

Contribuyeron al resurgimiento del país familias de pescadores procedentes de Galicia, País Vasco y Tarragona que aportaron nuevas técnicas de pesca, sobretodo del atún y de la gamba, y la industria conservera; o las de la industria del mueble, con la puntera Muebles Sur, creada por Cristian Aguadé, Claudio Tarragó y el arquitecto Germán Rodríguez; o las obras de ingeniería llevadas a cabo en los puertos de Arica o Punta Arenas por los hermanos Víctor y Raúl Pey Casado.

Las empresas editoriales y el diseño gráfico se enriquecieron enormemente con la llegada de personajes de la talla de Mauricio Amster, Arturo Soria o Joaquín Almendros, fundador de la editorial Cruz del Sur.

Asimismo, las artes como el teatro sufrieron un cambio substancial con la llegada de dramaturgos como José Ricardo Morales, quien pudo exhibir sus obras en el contexto del llamado Teatro Experimental creado por estudiantes de la Universidad de Chile el año 1941, inspirados en Margarita Xirgu .

Otros tripulantes del Winnipeg que destacaron por su labor profesional:

- José Morales Chofré, químico, fue el creador del primer suero fisiológico en los años 40.
- Elena Gómez de la Serna se dedicó a la publicidad y al periodismo; fué directora de la revista *EVA* de la Editorial Zig-Zag.
- Antonio Jaén Buendía, Darío Carmona e Isidro Corbinos destacaron en el campo del periodismo.
- Antonio Rodríguez Romera, crítico de arte y caricaturista.
- Roser Bru y José Balmes son dos destacadas figuras de las artes plásticas.
- Vicente Salas Viú, musicólogo y estudioso de la historia de la música chilena.
- Diana Pey Casado, pianista; Enrique Iniesta, violinista y el tenor catalán Juan Arnot.
- Leopoldo Castedo, historiador; José Ferrater Mora, filósofo; Pablo de la Fuente, escritor; Elvira Magaña, poeta; Alejandro Tarragó, profesor y fundador

6.1 EL CAFÉ DE MIRAFLORES

El sector de l'hoteleria rebé un important revulsiu amb l'arribada dels refugiats espanyols, bona part dels quals es col·locaren com a cambrers i cuiners. Destaquen dos establiments en particular: el Centro Español de Valparaíso, dirigit per les asturianes Mercedes i Carmen Corbato i el Café de Miraflores construït per l'arquitecte Germán Rodríguez Arias, soci fundador del GATCPAC (Grup d'Arquitectes i Tècnics Catalans per al Progrés de l'Arquitectura Contemporània) a iniciativa de l'escriptor Pablo de la Fuente i la seva dona Herminia Yáñez. L'establiment el dirigia el basc Joaquín Berasaluce el qual hi servia menjar típic espanyol: callos a la madrilenya, bacallà a la biscaïna, xurros o *cocido*. La seva clientela era bàsicament bohèmia: escriptors (Neruda), intel·lectuals i artistes, però també polítics com Salvador Allende.



Santo Domingo Mayo 65, 1965, José Balmes



No, 1972, José Balmes



Imágenes dobles, 2000, Roser Bru

El sector de la hostelería recibió un importante revulsivo con la llegada de los refugiados españoles, gran parte de los cuales se colocaron como camareros y cocineros. Destacan dos establecimientos en particular: el Centro Español de Valparaíso, dirigido por las asturianas Mercedes y Carmen Corbato y el Café de Miraflores construido por el arquitecto Germán Rodríguez Arias, socio fundador del GATCPAC (Grupo de Arquitectos y Técnicos Catalanes para el Progreso de la Arquitectura Contemporánea) a iniciativa del escritor Pablo de la Fuente y de su esposa Herminia Yáñez. El establecimiento lo dirigía el vasco Joaquín Berasaluce y en él se servía comida típica española: callos a la madrileña, bacalao a la vizcaína, churros o cocido. Su clientela era básicamente bohemia: escritores (Neruda), intelectuales y artistas, pero también políticos como Salvador Allende.

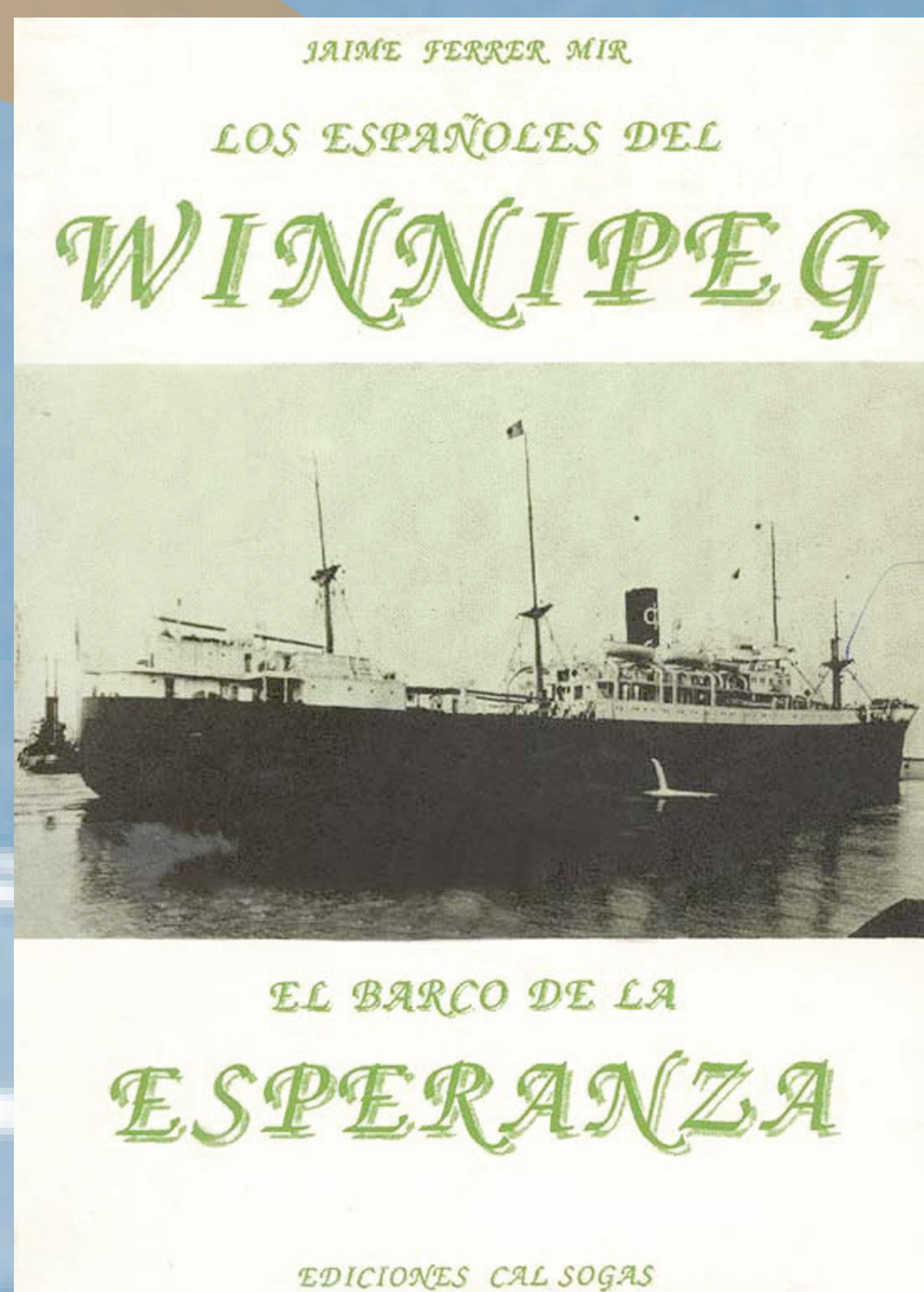
Roser Bru: “...unos construyeron chimeneas curvas en la casa de Avenida Linch de Pablo Neruda, otros organizaron la pesca de camarones, otros hicieron industrias, puentes, ediciones y algunos fuimos pintores. Cada uno se las arregló con estas dos tierras de las que estamos hechos. Pero aprendimos a pertenecer. Fue un descubrimiento de América al revés y sin vencedores. Pura generosidad”.

José Ricardo Morales: [Xile] “...país que rescatándonos de la nada dio aliento a nuestra vida y vida a nuestra obra, brindándonos, en la medida de sus posibilidades, los medios para poder ser el que somos. De ahí que para algunos de nosotros, entre los que me encuentro, vida y obra quedaron convertidas en una muy cordial dedicatoria, merecida con creces por la tierra adoptiva, que vino a ser así nuestra tierra adoptada”.

Juan José Casanova Obregón: “Habíamos conocido la parte negativa del ser humano, con sus bajezas, odio al prójimo hasta la muerte por ideales políticos, etc. Ahora nos dábamos cuenta de la parte buena, del amor a sus semejantes, la generosidad, en este joven llamado Pablo Neruda. ¡Cómo la conducta de un hombre cambia el destino de tantos!”.

José Balmes: “Siento que esa presencia que significó el *Winnipeg* es muy fuerte en mí, se me produjo un hecho paradójico: por lo joven que era, soy el más chileno de los exiliados, y uno de los que guardo el recuerdo de su significado de una forma muy fuerte. Poco después de la llegada, ya sentí que este país era el mío”.

Juan Vélez Soriano: “Para unos el partir era la libertad absoluta y el reencuentro con la vida; para otros, era dejar la mitad de su vida en una parte e irse a solas con la otra mitad”.



Yo los puse en mi barco.
Era de día y Francia
su vestido de lujo
de cada día tuvo aquella vez,
fue
la misma claridad de vino y aire
su ropaje de diosa forestal.
Mi navío esperaba
Con su remoto nombre
“Winnipeg”
pegado al malecón del jardín encendido,
a las antiguas uvas acérrimas de Europa.
Pero mis españoles no venían
de Versalles,
del baile plateado,
de las viejas alfombras de amaranto,
de las copas que trinan
con el vino,
no, de allí no venían,
no, de allí no venían.
De más lejos,
de campos y prisiones,
de las arenas negras
del Sahara,
de ásperos escondrijos
donde yacieron
hambrientos y desnudos,
allí a mi barco
claro,
al navío en el mar, a la esperanza
acudieron llamados uno a uno
por mí, desde su cárceles,
desde las fortalezas
de Francia tambaleante
por mi boca llamados
acudieron,
Saavedra, dije, y vino el albañil,
Zúñiga, dije, y allí estaba,
Roces, llamé, y llegó con severa sonrisa,
grité, Alberti! y con manos de cuarzo
acudió la poesía.
Labriegos, carpinteros,
pescadores,
torneros, maquinistas,
alfareros,
curtidores:
se iba poblando el barco
que partía a mi patria.
Yo sentía en los dedos
las semillas
de España
que rescaté yo mismo y esparcí
sobre el mar, dirigidas
a la paz
de las praderas.

(Pablo Neruda)

L'ODISSEA DEL WINNIPEG

*LA ODISEA DEL
WINNIPEG*

1939

Organitza:



Port de Tarragona

Centre d'Estudis Marítims
i d'Activitats

Arxiu



Generalitat de Catalunya
Departament de Governació
i Administracions Públiques
Secretaria d'Acció Ciutadana

Agraïments:

Agrupación Winnipeg
Embajada de Chile
Biblioteca Nacional de Chile